

111 學年度 學海築夢計畫

華語文教學與教材開發之海外實習

計畫主持人：鄭青青老師及黃國鴻老師

學校系所：國立嘉義大學數位學習設計與管理學系

實習機構：捷克馬薩里克大學中華文化研究學系

實習機構負責人：呂維倫

實習機構指導老師：呂維倫

實習生姓名：甘芷寧

實習時間：2023 / 02 / 06 - 2023 / 06 / 09

目錄

一、緣起	3
(一) 實習動機	3
(二) 行前準備	3
二、國外實習機構實習經歷	4
(一) 口說練習課程教學	4
(二) 會話加強課程教學	6
(三) 教材設計	7
三、國外實習生活經驗	9
(一) 宿舍生活	9
(二) 交通與日常	10
四、未來發展啟發與影響	12
五、致謝與感想	13

一、緣起

(一) 實習動機

從小就對於歐洲的世界特別嚮往，無論是許多歐美歌手 MV 中的大教堂、美麗的城堡或是在電視劇中的寧靜湖畔、遼闊森林，每次看到都希望自己有機會可以去歐洲一趟，不論是旅遊或是學習都好，雖然對於自己的語言能力並無太多的自信，但仍希望有朝一日實際地去看看。

在大學四年級時，系上來了一位來自美國的實習生，在幾次的與他交流中，發現國外的世界真的和想像中的不一樣，不論是文化方面或是與人相處上甚至想法上，真的有許許多多的不同，這也讓我越發好奇歐洲究竟是怎麼樣子的！正好，在這段期間學校也釋放出了去捷克進行實習的消息，在那位美國朋友的鼓勵下，我便申請了這個海外實習，在過程中很榮幸也很幸運的通過了面試，準備踏上夢寐以求的歐洲。

(二) 行前準備

在通過面試後，便開始準備必需的手續，簽證、機票、保險、電信網路、交通等等許多相關的事項，雖然時間相當倉促，特別是在等待簽證的期間，一方面感到很期待，另一方面卻是很擔心時間上來不及，我與同行的朋友們當時甚至還在思考若是真的來不及的處理方式等等，當終於等到了去領取簽證的郵

件，在收到的那一瞬間所有的緊張便消除了。

雖然在準備的其間可謂是風波不斷，一方面要處理學校的課業，另一方面又需要花一些時間在手續處理以及相關資料搜尋，有時在手續上出了問題，就會需要重新在處理一遍，但好險一切的一切都順利的解決，也很感謝老師、家人、朋友們的鼓勵和幫忙，讓每個看似可怕的危機在最後都完美的畫上句號。

二、 國外實習機構實習經歷

當到達實習機構馬薩里克大學所在的城市布爾諾(Brno)時，著實讓我大為吃驚，因為它與我想像中的歐洲似乎有些不太一樣，相較於前面提到的城堡、教堂等等像童話故事一般的景象，布爾諾更為純樸，由於在布爾諾也有許多的學校，因此學生也很多，也更有融入當地的感覺。

在馬薩里克大學中的實習除了每周一固定的時間會有一個工作的會議以外，還有教授口說練習課程以及會話加強課程，當然也包含製作課程所需的教材。

(一) 口說練習課程教學

口說練習課主要為複習正課所教授的內容並加以複習，在複習的期間裡，除了讓學生們練習所學的單字外也讓他們試著表達心中所想，並且與

主課老師進行合作搭配，盡可能地讓學生的學習成效達到最大化。

我教授的年級為二、三年級，分別都有四位學生，這是我第一次接觸華語文相關的教學，心裡既期待也很緊張，很幸運的是我們在來到捷克後有一個行前會議，當時就有已經在學校任職的老師告訴我們一些相關的注意事項，像是發音的部分，因為在台灣我們普遍說話比較不會注重捲舌的部分，並且ㄘ和ㄌ在說話的過程中也比較不會注意他們之間的區別，但是對於學生們而言，這兩個部分常常容易會讓他們感覺說的不清楚或是無法分辨它們之間的差別，或是說話的語助詞，阿、呀等等的使用，以及避免說英文，而是透過更為簡單的中文詞彙讓他們了解。

除了這些以外，實際在教授的過程中，也發現有很多事情是需要特別注意的，像是學生間的程度落差，由於我的學生中有兩位是之前就讀的高中是雙語學校，因此在高中階段就已經有學過中文，並且說得相當流利，但每一位學生的狀況不一樣，因此在教學上就會需要更加注意這一個方面，像是程度比較不好的學生就多給予更多的引導、程度較好的學生就給予較為需要思考的問題等等，進行應對。

在剛開始與學生接觸中感覺有點害怕，因為與他們並不熟悉，但當課程進行到越後面，學生們也會開始與我分享許多課程以外的事情，像是他們的看法，觀點，或是他們假日去了哪裡玩，感覺如何等等，讓課程不再只是侷限在單純的課本的內容中，而是實際的應用在日常生活裡。



左圖為二年級的學生上課狀況，右圖為三年級學生上課狀況

(二) 會話加強課程教學

會話課的上課內容主要為一對一的實體教學，在上課前與學生討論一共同主題，根據決定主題的設定題目，在課程中與學生進行討論，並在課後給予學生建議的單詞語法，讓學生可以透過這些建議的單詞語法來進行複習。

在這堂課程中我們不一定是在教室內上課，我們有時候會在咖啡廳、桌遊店等等不同類型的店進行，我認為這樣子的學習方式很特別，因為可以根據學生有興趣的主題，像是食物、文化差異、歷史、建築等等的主題進行討論，當然在過程中除了學生他們學習到如何用中文來表達想說的話以外，身為老師的我同時也學習到了許多相關的知識，有時候我們甚至透過這個時間討論了許多彼此生活狀態或是遇到的困難等等，在這樣子的課堂，雖說是上課，但對學生和我而言，我們彼此都認為這是一段很珍貴的時光，因為可以忘掉許多課程中的壓力，並且可以很輕鬆地去說一些喜歡的東西。

除此以外，我認為可以自由的選擇上課的地點，這件事情也很棒，因為在上這堂課的過程中學生多次與我提到他們認為教室對他們而言其實富含壓力 若是可以透過這個方式一方面減輕學生的壓力，一方面更能夠促進他們學習並且說出中文，對於正在學習中文的他們也是一大益處。



與學生在桌遊店一邊玩桌遊一邊用中文對話

(三) 教材設計

因為此次總共有四位老師包含我，由於我們同樣都是教授二、三年級，於是我們便一起製作學生教材的部分。

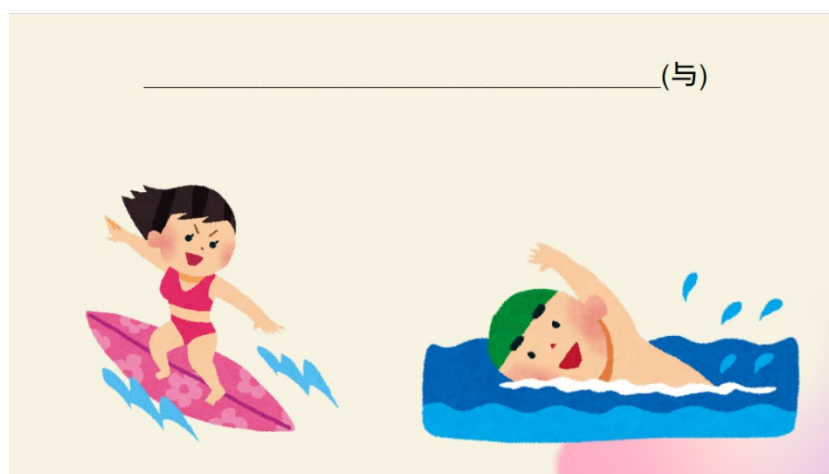
在教材設計上，我們發現一些有趣的現象，像是每一個年級他們所追求的不一樣，例如三年級的部分比起複習他們更希望有更多的空間，可以說出他們想的觀點或是想法，而二年級他們則希望鞏固他們在主課中所學到的內容。

因此對不同的年級根據他們的特性我們有設計不同的活動設定不同的活

動，像是三年級的部分，我們就有設計一個辯論大賽我們透過與課程內容相關的主題，進而讓他們在課堂中進行辯論活動，透過這個活動除了可以增加他們的興趣以外，也可以有效地讓他們運用自己的所學來說出自己的觀點。二年級的部分則是設計更多較為簡單的練習或開放式問題，讓他們可以利用主課學習到的單詞進行回答。



圖為三年級課堂教材中之設計活動 - 辯論活動



圖為二年級課堂教材中之設計 - 簡易造句練習

除此之外，在教材的設計上，我們為了避免讓學生感到太過無聊，因此我們也有設計一些繪畫的活動，讓他們可以在上課的過程中，不會那麼無趣，當然學生對於這些活動的回饋都很好，也因此讓我在教學上信心大增，不再害怕。



圖為課堂教材中之設計 – 創意繪畫

三、 國外實習生活經驗

(一) 宿舍生活

我們的宿舍是位在一個地理位置相當好的地方，對面就是歐洲的超市 Billa，在走一小段路就到了類似美妝店的商店 dm 以及較大的超市 lidl，因此生活相當便利，平時我們四位老師，大多會在宿舍的公共廚房中，共同烹煮晚餐，並且一起吃飯聊一些上課狀況等等，每次在公共廚房煮飯的時候，常常會遇到同樣住在那裡的其它人，很多時候他們會主動地向我們搭話，於是我們也

在宿舍中認識了一些朋友。



宿舍對面的超市

(二) 交通與日常

在捷克的交通相較於台灣而言便利許多，到處都可以搭電車前往想要去的地方，當然除了電車以外，也有巴士等許多不同的交通工具，因此不論去哪個地方都很方便。

在除了上課的時間，我大多都會出去走走，或是去各種不同的咖啡廳，喝一杯咖啡體驗不同地方的咖啡，當然在假期的時候，我們也會去不同的國家旅遊，因為捷克地理位置優越，因此要去不同的國家很方便，像是鄰近的匈牙利、斯洛伐克、奧地利、德國等等，很快就可以到達。



左上圖為匈牙利布達佩斯夜景、右上圖為維也納知名景點白水公寓、

左下及右下圖為布爾諾街景

有幾次我們也去到學生家，做台灣菜給他們吃，更特別的是我們在捷克與學生們一起學習如何打麻將。



圖為去學生家學打麻將

四、未來發展啟發與影響

在國外實習的這一段時間，看到了自己不足的地方，像是在捷克大部分的學生都會說流利的英文，因此對於語言不擅長的我，常常也會因為他們用英文問我一個單詞的中文是什麼，但卻因為不知道而需要用翻譯軟體進行翻譯感到窘迫。在一遍遍的遇到這個狀況時，也一遍遍的加深想學習好英文的決心，當然在國外的這段期間，也加強了我的英文的能力，學習到更多詞彙的同時，也變得更敢說出口。

另外，在文化的影響以及學生的感染下，我從原本的容易害羞逐漸變得大方，相較於之前，更能主動積極的接觸人，並開啟話題，相信這樣對於未來不論是職場或是社交方面都有著許多的幫助。

五、致謝與感想

在說長不長說短不短的四月時間，雖然在過程中遇到許多的困難、挑戰，但最後都一一的完成，在國外生活的這段期間中，除了學習到許多不同的文化特色、認識了不同國家的人也更加了解自己，感謝海外築夢計畫、老師們讓我很幸運的能有這個機會到歐洲去實習，讓我在實習的過程中成長學習。

捷克的台灣的物價差距並不大，因此也有很多不同國家的學生，若是想要在歐洲讀書時，捷克常常是選項之一，再加上捷克相較於其他歐洲國家而言，治安相對比較好，因此在這邊生活也較為放心，到布爾諾實習是一個很不錯的選擇，因為布爾諾的學校很多，因此大部分的人都是會說英文的，另外，相較於大都市的繁華，布爾諾更佳清幽，更能貼近當地生活，非常推薦大家。

在整個實習的過程裡，與學生的交流中，常會感受到教育以及文化的不同，在捷克大部分的學生除了課業以外，都擁有著許多的興趣，也會參加許多的活動來充實自己，讓自己的生活增添許多的趣味性，他們的知識是更為廣泛性的，同時他們也是因為「喜歡」才去學習，我認為這點也是我在實習的過程中感觸最深的一部分。

回想起仍記得還是新生的我，看到了許多的學長姐們同樣參與海外築夢計畫去到與嘉義大學合作的姊妹校，感到羨慕的同時也希望未來有機會也可以去到國外拓展視野，但後來因為疫情的原因，原本以為沒有這個機會可以去到夢寐以求的歐洲，然而在大四的這年，很幸運的去到了歐洲，讓自己在教學上有了實際的經驗，認識了很多朋友，去許多國家旅遊，增廣見聞、拓展視野，希望未來有機會可以再次前往歐洲探索更多。